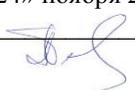


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ХИМИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Утверждено:  
на заседании кафедры  
протокол №4 от «24» ноября 2021 г.  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ /Пешкова Н.П.



Согласовано:  
Председатель УМК химического факультета  
Гарифуллина Г.Г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Информационные технологии в изучении иностранного языка**

обязательная часть Б1.О.20

**Программа бакалавриата**

Направление подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки  
Химия и английский язык

Квалификация  
Бакалавр

Форма обучения: очная

Разработчик (составитель) Доц., к.ф.н. Моисеева А.В.	 _____ / Моисеева А.В.
Разработчик (составитель) Доцент, к.ф.н. Титлова А.С.	 _____ / Титлова А.С.

Для приема: 2022 г

Уфа 2022 г.

Составитель / составители: Моисеева А.В., Титлова А.С.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры иностранных языков естественных факультетов ФРГФ, протокол № 4 от «24» ноября 2021 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Пешкова Н.П.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Пешкова Н.П.

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся) (Приложение 1)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	10
4.3. Рейтинг-план дисциплины (Приложение 2)	11
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	14
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	14
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	14
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	15

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания:	Знает: основные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; особенности работы с основными информационно-поисковыми системами Знать основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий. Знать основные компьютерные средства обучения, их эффективность при изучении иностранных языков	УК-1	
Умения:	Умеет: использовать базовые знания в области информационных технологий в профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в области информационной культуры на практике	УК-1	
Владение (навыки / опыт деятельности):	Владеет: навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами	УК-1	

ОПК-2 Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий).

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания:	Знает: основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	ОПК-2	
Умения:	Умеет: решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами	ОПК-2	
Владение (навыки / опыт деятельности):	Владеет: навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами; навыками библиографической культуры русского языка и культуры речи	ОПК-2	

ОПК -9 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания:	Знает: принципы работы цифровых технологий для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-9	
Умения:	Умеет: выполнять трудовые действия с использованием информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	ОПК-9	
Владение (навыки / опыт деятельности):	Владеет: принципами работы современных информационных технологий и навыками их использования для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-9	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Информационные технологии в изучении иностранного языка» относится к базовой части. Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре.

**Целью** освоения дисциплины «Информационные технологии в изучении иностранного языка» является формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций, освоение современных моделей автоматизированного перевода, методов обработки естественного языка.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения дисциплин в средней школе.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**УК-1** Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	Не знает	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений, но допускает значительные погрешности	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач
УК 1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные	Умеет: получать новые знания на основе анализа и синтеза информации;	Не умеет	Умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать	Умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать	Умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам,

<p>по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи.</p>	<p>собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи.</p>		<p>данные по научным проблемам под руководством опытных наставников</p>	<p>данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области</p>	<p>относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи</p>
<p>УК 1.3. Владеет: навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач</p>	<p>Владеет: навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач</p>	<p>Не владеет</p>	<p>Владеет некоторыми навыками исследования проблем профессиональной деятельности, но допускает погрешности в их использовании</p>	<p>Владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности</p>	<p>Владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач</p>

**ОПК-2** Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий).

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
ОПК-2.1.	Знать:	Не знает основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации. Не знает требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Знает частично основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации. Частично знаком с требованиями к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Демонстрирует хорошее знание методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации. Демонстрирует хорошее знание требований к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Демонстрирует глубокое знание методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации. Демонстрирует глубокое знание требований к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.
ОПК-2.2.	Уметь:	Не умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности. Не умеет пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.	Умеет частично решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности. Умеет в недостаточном объеме пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.	Умеет хорошо решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности. Умеет в достаточном объеме пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.	Демонстрирует умение корректно и верно решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности. Демонстрирует уверенное умение пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.
ОПК-2.3.	Владеть:	Не владеет навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами. Не владеет навыками библиографической культуры русского языка и культуры речи.	Владеет навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами частично. Владеет навыками библиографической культуры русского языка и культуры речи частично.	Демонстрирует хорошие навыки работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами. Владеет навыками библиографической культуры русского языка и культуры речи в достаточном	Демонстрирует высокий уровень владения навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами. Демонстрирует высокий уровень владения навыками библиографической

				объеме.	культуры русского языка и культуры речи.
--	--	--	--	---------	--

**ОПК -9** Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
ОПК-9.1.	Знать:	Не знает принципы работы цифровых технологий для решения задач профессиональной деятельности	Знает частично принципы работы цифровых технологий для решения задач профессиональной деятельности.	Демонстрирует хорошее знание принципов работы цифровых технологий для решения задач профессиональной деятельности	Демонстрирует глубокое знание принципов работы цифровых технологий для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-9.2.	Уметь:	Не умеет выполнять трудовые действия с использованием информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Умеет частично выполнять трудовые действия с использованием информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Умеет хорошо выполнять трудовые действия с использованием информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	Демонстрирует умение корректно и верно выполнять трудовые действия с использованием информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности
ОПК-9.3.	Владеть:	Не владеет принципами работы современных информационных технологий и навыками их использования для решения задач профессиональной деятельности	Владеет принципами работы современных информационных технологий и навыками их использования для решения задач профессиональной деятельности частично.	Демонстрирует хорошие навыки владения принципами работы современных информационных технологий и навыками их использования для решения задач профессиональной деятельности	Демонстрирует высокий уровень владения принципами работы современных информационных технологий и навыками их использования для решения задач профессиональной деятельности

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины.

Шкалы оценивания:

Неудовлетворительно – до 45 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов)

Удовлетворительно – от 45 до 60 баллов

Хорошо – от 60 до 80 баллов

Отлично – от 80 до 100 баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**УК-1** Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
УК - 1.1.	Знать методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	групповой опрос, индивидуальное задание.
УК- 1.2.	Уметь получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи.	групповой опрос, индивидуальное задание.
УК- 1.3.	Владеть навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	групповой опрос, индивидуальное задание.

**ОПК-2** Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий).

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ОПК - 2.1.	Знать основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации. Знать требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	групповой опрос, индивидуальное задание.
ОПК - 2.2.	Уметь решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно- лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности. Уметь пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.	групповой опрос, индивидуальное задание.
ОПК - 2.3.	Владеть навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами. Владеть навыками библиографической культуры русского языка и культуры речи.	групповой опрос, индивидуальное задание.

**ОПК -9** Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ОПК - 9.1.	Знать принципы работы цифровых технологий для решения задач профессиональной деятельности	групповой опрос, индивидуальное задание.
ОПК - 9.2.	Уметь выполнять трудовые действия с использованием информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности	групповой опрос, индивидуальное задание.
ОПК - 9.3.	Владеть принципами работы современных информационных технологий и навыками их использования для решения задач профессиональной деятельности	групповой опрос, индивидуальное задание.

#### 4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг план дисциплины представлен в приложении 2

Вопросы для **группового опроса:**

- 1) Обработка естественного языка. Искусственный интеллект.
- 2) Основные системы машинного перевода (OmegaT, CAT)
- 3) Основные системы машинного перевода (Trados)

1. Пример вопросов для обсуждения для **группового опроса:**

1. способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
2. владение основами современной информационной и библиографической культуры;
3. владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
4. способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий с учетом основных требований информационной безопасности
5. способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

**Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:**

- 5 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 3 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

**Индивидуальные задания** выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации и оцениваются поощрительными баллами.

Примерный перечень вопросов для **индивидуальных заданий.**

1. *Лингвистический корпус. Параллельный корпус.*
2. *Автоматизированный перевод. Машинный перевод.*
3. *Холистические и сокращенные модели*
4. *Аспекты лингвистики, не подпадающие под современные лингвистические модели.*

5. *Alignment*
6. *Statistical analysis*
7. *Слова, словоформы, лексемы.*
8. *Виды лингвистических моделей.*
9. *Как обрабатываются омонимы в количественной лингвистике.*
10. *Как обрабатываются синонимы в количественной лингвистике.*

**Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:**

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 3 балла выставляется студенту, показавшему недостаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

**Структура экзаменационного билета**

Экзаменационный билет включает 1 теоретический вопрос и 1 практическое задание.

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ХИМИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Дисциплина «Информационные технологии в изучении иностранного языка»

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. Теоретический вопрос

Корпусная лингвистика.

2. Практическое задание

*Выполните перевод текста с английского на русский в системе машинного перевода trados*

## Образец экзаменационного билета:

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике»:

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплинам с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

- **25-30 баллов** выставляются студенту, если студент, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;
- **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, такие баллы выставляются студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;
- **10-16 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, допустившим погрешности непринципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;
- **1-10 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, такие баллы выставляются студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

***В 1 семестре по дисциплине «Информационные технологии в изучении иностранного языка» предусмотрен экзамен.***

### Список экзаменационных вопросов

1. Регулярные выражения в обработке естественного языка
2. Нормализация слов. Стемминг в машинном переводе
3. Сегментация предложений в количественной лингвистике
4. Технология определения минимального расстояния редактирования слов
5. N-граммы в компьютерной лингвистике
6. Автоматическое исправление грамматических ошибок.
7. Классификация текста в количественной лингвистике
8. Тегирование корпусных данных.
9. Автоматический анализ текста. Сегментация слов.
10. Распознавание именных объектов в количественной лингвистике
11. Дерево решений в формальной грамматике
12. Структура текстовых корпусов.
13. Аннотация текстовых корпусов.
14. Типы машинного перевода.
15. Синтаксический анализ текста.
16. Роль технических средств в современном переводе.
17. Особенности электронных переводческих словарей «Лингво» и «Мультитран»
18. Программы автоматического перевода
19. Информационные технологии в обучении иностранным языкам
20. История развития информационных технологий
21. Информационно-поисковые ресурсы
22. Прикладная лингвистика и ее основные задачи
23. Информационные ресурсы сети интернет
24. Насыров А. - Электронные онлайн словари в обучении иностранному языку
25. Достоинства и недостатки современных систем машинного перевода
26. Использование современных лингвистических корпусов в практике перевода
27. Программы автоматического аннотирования и реферирования текстов

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### Основная литература:

- 1) Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие / А.В. Гусякова; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Москва :МПГУ, 2016. - 96 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0398-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675> (08.11.2018).
- 2) Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с.: табл., граф. ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823> (08.11.2018).

#### Дополнительная литература:

- 1) Пиванова Э.В. Теория и практика машинного перевода: учебное пособие / авт.-сост. Э.В. Пиванова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь: СКФУ, 2014. - 115 с.: ил.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763>.
- 2) Захаров, В.П. Корпусная лингвистика: учебник / В.П. Захаров, С.Ю. Богданова. - Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. - 161 с. - ISBN 978-5-88267-316-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89753>.
- 3) Пентус, А.Е. Математическая теория формальных языков: учебник / А.Е. Пентус, М.Р. Пентус. - Москва: Интернет-Университет Информационных Технологий, 2006. - 248 с. - (Основы информатики и математики). - ISBN 5-9556-0062-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=233201>.
- 4) Баймуратова, У. Электронный инструментарий переводчика: учебное пособие / У. Баймуратова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург: ОГУ, 2013. - 120 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202>.

### 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
- 4) MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
- 5) SDL Trados Studio 2011 Professio. Договор № 228 от 06.11.2012 г. Лицензия бессрочная

**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по**

**дисциплине**

<p><b>1. Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа</b>                  аудитория № 405 (корпус химического факультета), аудитория №311(корпус химического факультета), аудитория № 310(корпус химического факультета), аудитория № 305 (корпус химического факультета), аудитория № 001 (корпус химического факультета), аудитория № 002 (корпус химического факультета), аудитория № 006 (корпус химического факультета), аудитория № 007 (корпус химического факультета), аудитория № 008 (корпус химического факультета).</p> <p><b>2. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций</b>                  аудитория № 405 (корпус химического факультета), аудитория № 311 (корпус химического факультета), аудитория № 310 (корпус химического факультета), аудитория № 305 (корпус химического факультета).</p> <p><b>3.учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b>                  аудитория № 405 (корпус химического факультета), аудитория №311 (корпус химического факультета), аудитория № 310 (корпус химического факультета), аудитория № 305 (корпус химического факультета), аудитория № 004 (корпус химического факультета), аудитория № 005 (корпус химического факультета).</p> <p><b>4.помещение для самостоятельной работы</b>                  Читальный зал №1 (главный корпус)                  Читальный зал № 2 (физмат корпус)                  Читальный зал №5 (гуманитарный корпус)                  Читальный зал №6 (корпус института права)                  Читальный зал №7 (гуманитарный корпус)</p>	<p align="center"><b>Аудитория № 405</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, ноутбук, мультимедиа-проектор Mitsubishi XD3200U, экран с электроприводом 300*400см Spectra Classic.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 311</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, ноутбук, проектор Mitsubishi XD 600U, экран с электроприводом Projecta 183*240см Matte white.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 310</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, ноутбук, мультимедиа-проектор Mitsubishi EW230ST, экран настенный Classic Norma 244*183.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 305</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, ноутбук, мультимедиа-проектор Mitsubishi EW230ST, экран настенный Classic Norma 244*183.</p> <p align="center"><b>Аудитория № 001</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p align="center"><b>Аудитория № 002</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p align="center"><b>Аудитория № 006</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p align="center"><b>Аудитория № 007</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p align="center"><b>Аудитория № 008</b>                  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p align="center"><b>Читальный зал № 1</b>                  Научный и учебный фонд, научная периодика, ПК (моноблок) - 3 шт, неограниченный доступ к ЭБС и БД; количество посадочных мест – 76.</p> <p align="center"><b>Читальный зал №2</b>                  Научный и учебный фонд, научная периодика, ПК (моноблок), подключенных к сети Интернет, – 8 шт., Wi-Fi доступ для мобильных устройств, неограниченный доступ к ЭБС и БД; количество посадочных мест – 50</p> <p align="center"><b>Читальный зал № 5</b>                  Научный и учебный фонд, научная периодика, ПК (моноблок) - 3 шт, неограниченный доступ к ЭБС и БД; количество посадочных мест – 27.</p> <p align="center"><b>Читальный зал № 6</b>                  Научный и учебный фонд, научная периодика, ПК (моноблок) - 6 шт, неограниченный доступ к ЭБС и БД; количество посадочных мест – 30.</p> <p align="center"><b>Читальный зал № 7</b>                  Научный и учебный фонд, научная периодика, ПК (моноблок) - 5 шт, неограниченный доступ к ЭБС и БД; количество посадочных мест – 18.</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p> <p>3. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный. Договор №31806820398 от 17.09.2018 г. Срок действия лицензии до 25.09.2019</p>
---	--	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ХИМИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Информационные технологии в изучении иностранного  
языка» на 1 семестр  
Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	37
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	9
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	25,8

Форма контроля: экзамен 1 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	4	5	6	7	8	9	10
1.	Обработка естественного языка. Искусственный интеллект.		12	-	3	Основная литература: 1 Доп. литература: 1, 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, индивидуальное задание,
2.	Основные системы машинного перевода (OmegaT, CAT)		12	-	3	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, индивидуальное задание,
3.	Основные системы машинного перевода (Trados)		12	-	3	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, индивидуальное задание,
	<b>Всего часов:</b>		18(+1,2 ФКР)		9			

**Рейтинг-план дисциплины  
Информационные технологии в изучении иностранного  
языка**

Курс 1, семестр 1

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1 Обработка естественного языка</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	10	1	0	10
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				<b>20</b>
<b>Модуль 2 Основные системы машинного перевода (OmegaT, CAT)</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	10	1	0	10
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>20</b>
<b>Модуль 3 Основные системы машинного перевода (Trados)</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	10	2	0	20
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Итоговый контроль</b>				
Экзамен				<b>30</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение семинарских занятий				-10